

背包客

丑小鸭：作品

nà yì nián wǒ zhèng nián qīng
那一年我正年轻

wǒ lí kāi le jiā qù yuǎn fāng liú làng
我离开了家去远方流浪

wǒ de xīn lǐ miàn shì xī wàng hé mèng xiǎng
我的心里面是希望和梦想

wǒ de liǎn shàng wèi jīng guò fēng shuāng
我的脸上未经过风霜

wǒ dài zhe wǒ chén zhòng de xíng náng
我带着我沉重的行囊

zǒu zài yì tiáo bù huí tóu de lù shàng
走在一条不回头的路上

zhào zhe wǒ de yuán yuán de tài yáng
照着我的圆圆的太阳

ràng wǒ nuǎn yáng yáng
让我暖洋洋

chūn tiān yǒu xiān huā kāi fàng
春天有鲜花开放

xià tiān yǒu càn làn yáng guāng
夏天有灿烂阳光

qiū tiān yè zi huì huáng
秋天叶子会黄

dōng tiān bái xuě máng máng
冬天白雪茫茫

zǒng shì zài lù shàng
总是在路上

wǒ kàn dào sēn lín shā mò hé hǎi yáng
我看到森林沙漠和海洋

tā men zǒng zài bù tíng gào sù wǒ
它们总在不停告诉我

ในปีนั้นฉันยังเยาว์วัย

ฉันออกจากบ้านไปพนจรยังแดนไกล

ในใจของฉันคือความหวังและความฝัน

ใบหน้าของฉันยังไม่เคยผ่านความลำบากยากเข็ญ

ฉันสะพายเป้อันหนักอึ้ง

เดินไปบนถนนที่ไม่หวนกลับ

พระอาทิตย์ดวงกลมๆ สาดส่องฉัน

ทำให้ฉันรู้สึกอบอุ่น

ฤดูใบไม้ผลิมีดอกไม้ผลิบาน

ฤดูร้อนมีแสงแดดเจิดจ้า

ฤดูใบไม้ร่วงใบไม้กลายเป็นสีเหลือง

ฤดูหนาวหิมะสีขาวกว้างไกลสุดตา

อยู่บนทางเดินเสมอ

ฉันได้เห็นป่าไม้ ทะเลทรายและมหาสมุทร

พวกมันบอกกล่าวกับฉันไม่หยุด

nà shì wǒ shēng huó duō nián de gù xiāng
那是我生活多年的故乡

zǒng shì zài lù shàng
★ 总是在路上

wǒ kàn dào tā men chún zhēn de liǎn páng
我看到他们纯真的脸庞

cóng tā men de shuāng yǎn lǐ
从他们的双眼里

wǒ kàn dào le xī wàng
我看到了希望

wǒ zǒu le hěn duō dì fāng
我走了很多地方

lù guò xǔ duō chéng shì hé cūn zhuāng
路过许多城市和村庄

wǒ jìng jìng de kàn zhe tā men
我静静地看着他们

jiù xiàng tā men kàn wǒ yí yàng
就像他们看我一样

wǒ de xíng náng yǐ jīng pò jiù
我的行囊已经破旧

wǒ de lù chéng hái hěn màn cháng
我的路程还很漫长

wǒ zǒu de bìng bù cōng máng
我走地并不匆忙

yīn wéi wǒ yào nòng qīng wǒ de fāng xiàng
因为我要弄清我的方向

dōng biān yǒu dà hǎi máng máng
东边有大海茫茫

xī biān gāo shān cháng
西边高山长

nán biān yǒu měi lì gū niáng
南边有美丽姑娘

běi biān shì huáng hé cháng jiāng (★)
北边是黄河长江 (★)

นั่นคือบ้านเก่าที่ฉันใช้ชีวิตมานานปี

อยู่บนทางเดินเสมอ

ฉันได้เห็นใบหน้าทีบริสุทธิ์ของพวกเขา

จากดวงตาคู่นั้นของพวกเขา

ฉันได้เห็นความหวัง

ฉันเดินทางไปหลายที่

ผ่านเมืองและหมู่บ้านมากมาย

ฉันมองพวกเขาอย่างเงียบๆ

ก็เหมือนกับที่พวกเขามองฉัน

เป้ของฉันทั้งขาดและเก่า

ระยะทางของฉันยังอีกยาวไกล

ฉันเดินทางอย่างไม่รีบร้อน

เพราะว่าฉันต้องการให้ทิศทางของฉันชัดเจน

ทิศตะวันออกมีมหาสมุทรอันกว้างใหญ่

ทิศตะวันตกภูเขาสูงทอดยาว

ทิศใต้มีสาวน้อยสวยงาม

ทิศเหนือคือสวางโฮแยงซีเกียง

生词

zhèng

正

ยัง

nián qīng

年轻

เยาว์วัย

lí kāi

离开

ออกจาก

yuǎn fāng

远方

แดนไกล

liú làng

流浪

พเนจร

xī wàng

希望

ความหวัง

mèng xiǎng

梦想

ความฝัน

wèi

未

ไม่

jīng guò

经过

ผ่าน

fēng shuāng

风霜

ความลำบากยากแค้น

chén zhòng

沉重

หนักอึ้ง

xíng náng

行囊

เป้, กระเป๋า

zhào

照

สาดส่อง

yuán yuán

圆圆

กลมๆ

tài yáng

太阳

พระอาทิตย์

nuǎn yáng yáng

暖洋洋

อบอุ่น

chūn tiān

春天

ฤดูใบไม้ผลิ

xiān huā

鲜花

ดอกไม้สด

kāi fàng

开放

ผลิบาน

xià tiān
夏天

ฤดูร้อน

càn làn
灿烂

เจิดจ้า

yáng guāng
阳光

แสงแดด

qiū tiān
秋天

ฤดูใบไม้ร่วง

yè zi
叶子

ใบไม้

dōng tiān
冬天

ฤดูหนาว

bái xuě
白雪

หิมะ

máng máng
茫茫

กว้างไกลสุดตา

zǒng shì
总是

เสมอ

sēn lín
森林

ป่าไม้

shā mò
沙漠

ทะเลทราย

hǎi yáng
海洋

มหาสมุทร

tíng
停

หยุด

gào sù
告诉

บอกกล่าว

shēng huó
生活

ใช้ชีวิต ชีวิต

gù xiāng
故乡

บ้านเก่า

chún zhēn
纯真

บริสุทธิ์

liǎn páng
脸庞

ใบหน้า

lù guò
路过

ผ่าน

xǔ duō
许多

มากมาย

chéng shì
城市

เมือง

cūn zhuāng
村庄

หมู่บ้าน

jìng jìng
静静

เงียบๆ

pò jiù
破旧

ขาดและเก่า

lù chéng
路程

ระยะทาง

màn cháng
漫长

ยาวไกล

cōng máng
匆忙

รีบร้อน

nòng qīng
弄清

ทำให้ชัดเจน

fāng xiàng
方向

ทิศทาง

dōng biān
东边

ทิศ (ด้าน) ตะวันออก

xī biān
西边

ทิศ (ด้าน) ตะวันตก

gāo shān
高山

ภูเขาสูง

nán biān
南边

ทิศ (ด้าน) ใต้

měi lì
美丽

น่ารัก, สวย

gū niáng
姑娘

สาวน้อย

běi biān
北边

ทิศ (ด้าน) เหนือ

huáng hé
黄河

แม่น้ำฮวงโหหรือหวงเหอ (แม่น้ำเหลือง)

cháng jiāng
长江

แม่น้ำแยงซีเกียงหรือฉางเจียง